

Amic'allemand

Vue générale de Friedberg

BULLETIN D'INFORMATION DES ADHÉRENTS
DE L'ASSOCIATION DE JUMELAGE BRESSUIRE - FRIEDBERG



Éditorial

par Philippe Raoul, président

Favoriser toutes les initiatives

UNE ANNÉE se termine. Le temps passe si vite et on n'a pas l'impression d'avoir tout fait. Pourtant, il y a eu une rencontre pour une délégation française en juillet, puis des voyages scolaires ; et des jeunes ont pu aussi aller en stage en Allemagne. Vous pourrez découvrir la richesse de ces rencontres en prenant le temps de lire notre journal.

Vous le savez déjà, mais je tiens encore une fois à le souligner : l'association de jumelage s'attache avec fierté à favoriser toutes les initiatives visant à améliorer les liens franco-allemands. On peut se féliciter de l'implication des maires de nos deux villes, du comité de jumelage de Friedberg, des établissements scolaires et de leurs professeurs. Alors un grand merci à eux.

Notre association, à Bressuire, travaille sur plusieurs fronts. Elle soutient au niveau régional les activités d'AFAPÉ Poitou Charentes (Acteurs franco-allemands pour l'Europe). Elle cherche aussi à relancer les échanges entre les judokas de Bressuire et de Friedberg. D'autres projets sont en cours de discussion. Il y a tant à faire. Restons donc mobilisés pour favoriser toutes les rencontres qui favorisent l'amitié entre les peuples.

Je vous souhaite, au nom des membres de notre bureau, un joyeux Noël. C'est une fête familiale à vivre avec vos proches. Et meilleurs vœux pour 2026.

Dans ce numéro

(accès direct en cliquant sur un titre)

Éditorial	1
Les échanges scolaires	2
Les cimetières allemands en France	4
Culture	5
Des nouvelles de Friedberg	6
La Saint-Nicolas fêtée à Bressuire	8
On en parle !	9



**Philippe Raoul, président
et
tous les membres du bureau**



vous souhaite

une excellente année 2026 !

Photo : Gabriel Liégeois

Les échanges scolaires

Pour la 4^e année à Prenzlau

Pour la quatrième année consécutive, quinze élèves germanistes de seconde du lycée *Maurice-Genevoix* de Bressuire, et leurs enseignantes, Katja Van den Brink et Bernadette Faucon, ont été accueillis au *Christa-und-Peter-Scherpf-Gymnasium* chez leurs correspondants à Prenzlau, ville du land de Brandebourg, au nord-est de l'Allemagne. Quelques semaines auparavant, ils avaient reçu leurs homologues allemands avec Ulrike Langer, professeure de français et Mia, étudiante en année de césure au secrétariat du *Gymnasium* de Prenzlau. Pendant une semaine, ils ont découvert la région, marquée par l'histoire : l'église luthérienne de Prenzlau, restaurée après sa destruction pendant la guerre, travaux engagés après la chute du mur en 1989 ; des arrêts aux diverses *Stolpersteine*, des plaques commémoratives disposées devant les habitations des Juifs morts en déportation. Des moments de détente furent prévus comme la pratique du canoé sur le lac de Boitzenburg, un match de volley-ball, des séances de musculation et une course de vitesse en bateaux-dragons sur le lac de Prenzlau. L'art était aussi au programme à travers deux ateliers, de danse et de théâtre avec une représentation de saynètes bilingues.



Des moments de détente furent prévus comme la pratique du canoé sur le lac de Boitzenburg, un match de volley-ball, des séances de musculation et une course de vitesse en bateaux-dragons sur le lac de Prenzlau. L'art était aussi au programme à travers deux ateliers, de danse et de théâtre avec une représentation de saynètes bilingues.

L'un des moments forts fut la visite de Berlin, avec une halte au Parlement sous la conduite du député social-démocrate SPD Stefan Zierke (originaire de Prenzlau), le *Forum Humbolt*, dédié à l'art, à la culture et à la science, une déambulation autour des monuments principaux du centre avec un arrêt à la porte de Brandebourg et devant les stèles des victimes du Mur. Le weekend permit une immersion dans la vie quotidienne des amis allemands, puisque les élèves étaient reçus en famille. Avant de prendre l'avion à Berlin, le groupe français a encore eu le temps de visiter le *Futurium*, nouveau musée sur l'environnement et les ressources de la terre.



Cet échange avait lieu pour la quatrième année consécutive, initié par K. Van Den Brink et L. Melters en 2021. Ce séjour permet aux élèves, outre de pratiquer l'allemand, de prendre conscience des différences culturelles, de s'adapter au changement, de faire preuve d'ouverture d'esprit, de développer leur conscience européenne et les encourage à rester en contact avec leurs correspondants dans le futur, comme l'ont fait certains élèves des promotions précédentes de façon très satisfaisante.

L'équipe remercie l'Association *Bressuire-Friedberg* ainsi que l'OFAJ pour leur contribution financière et leurs encouragements à pérenniser ces échanges.

Des élèves du Lycée Saint-Joseph en Bavière

Accompagnés par Mmes Sintzen et Boiteau, les élèves germanistes du Lycée Saint-Joseph ont vécu un séjour pédagogique inoubliable en Allemagne, dans le cadre des échanges scolaires avec les correspondants et amis du Gymnasium (lycée) de Neustadt an der Waldnaab (Bavière). Grâce au soutien du programme Erasmus+, cette aventure humaine et culturelle a permis aux jeunes de s'ouvrir à un autre pays tout en renforçant leurs compétences linguistiques.

Accueillis avec chaleur dans les familles allemandes, les élèves ont découvert le quotidien de leurs correspondants, partageant leurs habitudes, leurs activités et leurs traditions. Cette immersion complète a rapidement favorisé la création de liens d'amitiés, qui, nous l'espérons, perdureront bien au-delà du séjour.

Dialogue interculturel

Au programme riche et varié figuraient les visites de Ratisbonne et son célèbre Danube « pas bleu », découverte du patrimoine historique, architectural et artistique, mais aussi immersion dans la gastronomie locale. De la dégustation de spécialités régionales aux repas préparés en famille, les élèves ont pu apprécier la diversité culinaire allemande et mieux comprendre son importance dans la culture du pays.

Au-delà des découvertes culturelles, ce voyage a également permis aux élèves de gagner en autonomie, de développer leur sens de la coopération et de renforcer la confiance en eux. Les échanges, tant en classe que lors des activités communes, ont mis en lumière l'importance de la compréhension mutuelle et du dialogue interculturel. Le 21 novembre, l'accueil par Andreas Meier, Landrat de Neustadt (élu ayant les fonctions d'un préfet en France), a mis en lumière cette volonté commune d'amitié.

Ces projets internationaux, devenus ADN de Saint-Jo, confirment l'importance des échanges européens dans la formation des citoyens de demain : ouverts, curieux et capables de dialoguer au-delà des frontières. Des élèves, souhaitons-le, ambassadeurs de la Paix.



« L'amitié franco-allemande à travers l'Histoire » est la thématique du projet des élèves du Lycée Saint-Joseph, ici en compagnie d'Andreas Meier, Landrat de Neustadt an der Waldnaab.
Photo : Lycée Saint-Joseph

Les cimetières allemands en France

Le Volkstrauertag, jour de deuil national allemand

Si le 11 novembre est férié en France, pour célébrer l'anniversaire de l'armistice de 1918, il n'est marqué par aucune manifestation patriotique ce jour-là, consacré à la fête de Saint-Martin et au début du carnaval le 11/11 à 11 h 11.

Par contre, on n'oublie pas outre-Rhin de se souvenir des victimes des guerres et notamment des soldats allemands tués au combat, notamment lors des deux guerres mondiales du XX^e siècle. Un dimanche du milieu de novembre, le *Volkstrauertag* (jour de deuil national allemand) est l'occasion de se rassembler près des monuments aux morts. Ces manifestations patriotiques ont aussi lieu en France ce même jour dans certains cimetières allemands, comme ce fut le cas le dimanche 16 novembre dernier à Berneuil (Charente), en présence de Stefanie Zeidler, consule générale d'Allemagne à Bordeaux. La nécropole charentaise abrite les dépouilles de 8 342 soldats de la *Wehrmacht* tombés dans les départements du sud-ouest de la France.

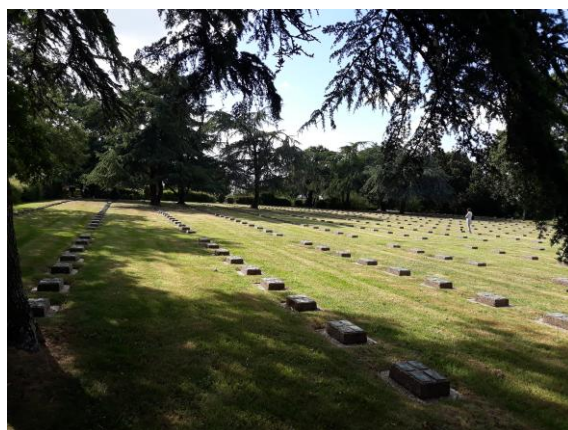
Il existe quinze cimetières allemands en France, dont celui de Pornichet, près de La Baule (nos photos), qui regroupe les dépouilles des soldats tombés en Loire-Atlantique, Vendée, Maine-et-Loire et Deux-Sèvres. Il compte 4 836 tombes. Dans l'enceinte de ce site, un carré rassemble une vingtaine de tombes de civils, femmes, personnes âgées et même un bébé.

Ici, toutes les sépultures sont identiques, sans distinction de classe sociale ou de grade. Ce cimetière est géré par le *Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge*, une association dédiée à l'entretien des sépultures militaires allemandes, mandatée par le gouvernement de la République fédérale d'Allemagne.

Outre les pierres tombales en forme de carré portant le nom des victimes, un hall cubique portant une croix de 10 mètres de hauteur domine cet espace du souvenir. Dans ce bâtiment se trouve une tombe avec les ossements de nombreux soldats.

Ce cimetière de Pornichet est lui aussi le lieu de commémorations et il reçoit régulièrement des hôtes allemands, venant fleurir des tombes, peut-être celle d'un de leurs proches.

Texte et photos de Christian Desbois



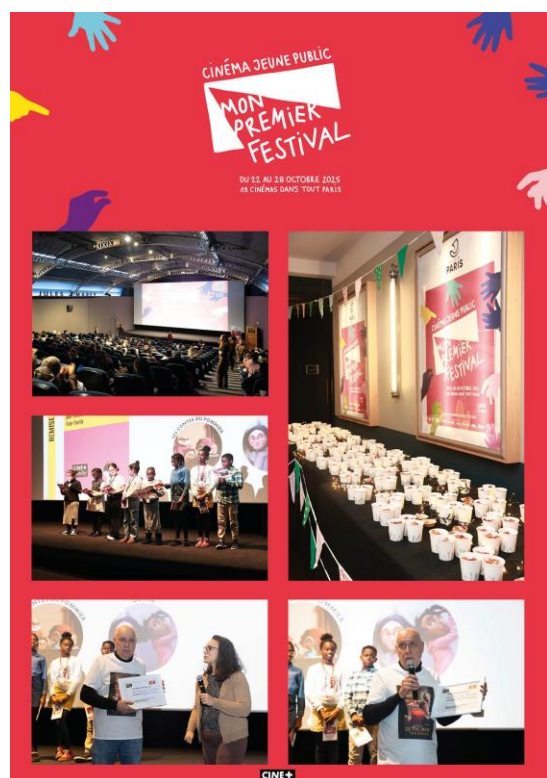
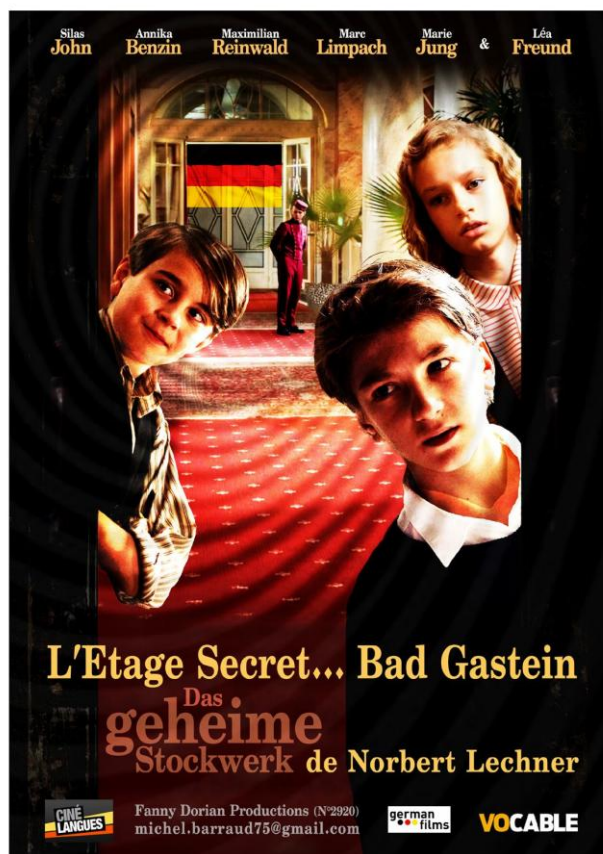
Culture

Le Prix du Jury d'enfants au film *Das Geheime Stockwerk*

Présenté en avant-première en France et même en Europe à Bressuire, lors du festival *Les jumelages font leur cinéma* », de Bressuire, le film allemand *Das Geheime Stockwerk* (*L'Étage secret... Bad Gastein*) a été primé à Paris.

Cette création du réalisateur Norbert Lechner a participé au concours *Mon premier festival* cinéma jeune public à Paris du 22 au 28 octobre. Elle a décroché le Prix du Jury d'enfants, décerné par un groupe de jeunes cinéphiles d'un centre de loisirs parisien, formé par la Cinémathèque Robert-Lynen, avec le soutien de *Ciné+ Family*.

De fait, comme ont pu l'apprécier les Bressuirais lors de la diffusion au *Fauteuil Rouge* le 19 novembre dernier, *Das Geheime Stockwerk* (*L'Étage secret... Bad Gastein*) permet une approche très pédagogique de l'histoire montante du nazisme, auprès des jeunes. Karli, 12 ans, découvre qu'en montant au dernier étage de l'hôtel récemment acquis par ses parents, il se retrouve au même endroit dans l'année 1938. Il se lie d'amitié avec Hannah, de confession juive et Georg, cireur de chaussures, et découvre le monde et ses futurs périls.



C'est Michel Barraud, qui assure la distribution de films allemands en France, qui a reçu le prix. Ainsi a-t-il permis à l'Association *Bressuire-Friedberg* de diffuser en avant-première cette fiction toute en subtilité et surtout visible par les plus jeunes. Ce film sortira officiellement en Allemagne le 12 mars prochain et le 20 mars en France. Par ailleurs, lors de cette même soirée du 19 novembre, nous avons eu le plaisir d'accueillir deux adhérents du comité de jumelage de Magné, qui adhère comme ABF à *AFAPE Poitou-Charentes* (Acteurs franco-allemands pour l'Europe).

Des nouvelles de Friedberg

La barre des 30 000 habitants est franchie... et 10 conseillers supplémentaires à élire

30 011 ! C'est officiellement le nombre d'habitants de la ville de Friedberg, selon le dernier relevé de l'Office fédéral de la statistique. Ce chiffre réjouissant modifie cependant la donne politique de la cité bavaroise. Car pour onze habitants au-dessus de la barre des 30 000, le conseil municipal de la ville change de dimension. Il passe de 30 à 40 membres, ce qui n'est pas sans conséquence.

Tant pour le maire que les membres des partis politiques actuellement représentés, cette nouvelle donne a un double impact. D'abord, pour la composition des listes des différentes formations : car, comme en France, il devient difficile de trouver des candidats. Comme l'indique une porte-parole d'un parti, « nous avons du mal à assurer le renouvellement des générations dans toutes les fonctions principales ».

L'autre conséquence de cet élargissement sera sans doute le déménagement de la salle de conseil. Les réunions se tenaient jusque-là dans l'hôtel de ville historique qui se trouve désormais trop exigu pour accueillir 40 conseillers. Cette éventualité avait été préparée par le responsable communal Stefan Kreitmeyr : il a d'ores et déjà réservé la grande salle du château des Wittelsbach à partir de mai 2026.

Les prochaines élections municipales de Friedberg sont prévues les dimanches 8 et 22 mars 2026.

Les marchés de Noël à Friedberg

Kommen, staunen und genießen, (venir, s'étonner et apprécier), tel est le slogan des marchés de Noël de Friedberg, qui se sont tenus en décembre pour la 31^e année consécutive. Chaque fin d'année, l'*Adventszeit* (temps de l'avent) offre une palette d'animations et de festivités qui préparent à la célébration du 25-décembre. Mais, il est d'abord précédé par plusieurs jours de solidarité (27 au 30 novembre) avec le marché caritatif qui existe depuis 50 ans et permet de financer des projets sociaux en Inde et en Tanzanie.



Comme on sait, les marchés de Noël de Bavière offrent une palette de lumières, de joies partagées, de stands étincelants, sans oublier les odeurs de vin chaud, de friture et de gâteaux. Ce marché était ouvert tous les jours du 2 au 23 décembre de 16 h 00 à 20 h 30 (du lundi au vendredi), de 13 heures à 20 h 30 samedi et dimanche. Aux présentations d'artisanat et de gastronomie (dont le stand des jumelages, ci-contre) s'ajoutent aussi des expositions, des animations comme la nuit des étoiles, la veille de la Saint-Nicolas (photo ci-dessus), et des concerts de chorales et de musique classique avec des artistes prestigieux comme la violoniste Sophie Heinrich et le pianiste Paul Rivinius ou encore les cuivres du *Philharmoniker* de Berlin. À retrouver sur www.friedberger-advent.de



Des produits français à Friedberg

Comme chaque année, lors des marchés de Noël, le stand des jumelages de Friedberg propose des produits des cités sœurs. Ainsi a-t-on pu découvrir, sous la bannière de Bressuire, des spécialités de notre région : pineau des Charentes, foie gras et terrines de canard, saucissons, salières et produits de la côte atlantique.

Les membres du comité de jumelage (ici de gauche à droite Gisela Frantkze, Wolfgang Schmidt et Angelika Haupt) se sont relayés pour assurer les permanences au stand. Ils ont même reçu la visite du bourgmestre Roland Eichmann.

Photo : comité de jumelage Friedberg-Bressuire

La recette du Stollen



Qu'on l'appelle *Weihnachtsstollen*, *Christstollen* ou tout simplement *Stollen*, c'est le traditionnel gâteau de Noël. En voici une recette telle que l'a publié le mensuel *Myheimat* de Friedberg.

Tout d'abord, hacher finement les écorces d'orange et de citron confites. Laver et sécher l'orange et le citron, puis râper finement les deux fruits. Hacher grossièrement les canneberges. Mettre les fruits et le zeste ensemble dans un bol hermétique et les arroser de rhum, puis laisser macérer toute la nuit.

Mélanger à sec la farine, le sucre, la levure sèche, le sucre vanillé, le sel, les épices pour *Stollen* et les amandes. Chauffer le lait et y ajouter le beurre jusqu'à ce qu'il soit fondu. Incorporer ensuite les œufs dans le mélange lait-beurre tiède. Ajouter tout le mélange de lait aux ingrédients secs et pétrir lentement pendant au moins 5 minutes jusqu'à obtenir une pâte homogène. Laisser ensuite reposer la pâte pendant une heure. Bien mélanger à nouveau le mélange de fruits et l'ajouter à la pâte. Pétrir lentement tous les ingrédients ensemble,

de préférence à la main. Diviser la pâte en 4 parts égales, former les pains et laisser lever encore 40 minutes à couvert.

Préchauffer le four à 200 °C. Placer les *Stollen* préparés sur une plaque de cuisson recouverte de papier sulfurisé. Cuire les *Stollen* sur la grille du milieu pendant 15 minutes. Ensuite, régler le four sur 175 °C et cuire encore 55 minutes.

Badigeonner les *Stollen* encore chauds avec 100 g de beurre fondu et saupoudrer généreusement de sucre glace. Laisser refroidir toute la nuit. Bien emballés (par exemple dans des boîtes en métal), les *Stollen* se conservent au moins 4 semaines.

Ingrédients:

800 g de farine
28 g de levure sèche
250 ml de lait tiède
100 g de sucre
100 g de fruits confits à l'orange
100 g de fruits confits au citron
300 g de morceaux de canneberge
200 g d'amandes hachées
50 ml de rhum 54 %
3 c. à c. de sucre vanillé
3 c. à c. d'épices pour *Stollen*
2 c. à thé de zeste d'un citron bio
2 c. à thé de zeste d'une orange bio
15 g de sel
250 g de beurre mou
2 œufs
100 g de beurre fondu
env. 50 g de sucre glace

La Saint-Nicolas fêtée à Bressuire



Ce fut une première à Bressuire !

Le 5 décembre dernier, l'Association Bressuire-Friedberg a célébré saint Nicolas comme on le fait chaque année outre-Rhin. Plus de 80 personnes se sont retrouvées à *La Guinguette à Jéré* (anciennement le *Petit Brasseur*) pour une soirée festive autour d'un repas. Le moment fort de cette célébration fut le passage de saint Nicolas en grande tenue, mozette, étole et mitre rouges. Avec sa (vraie) barbe blanche, il a salué les participants avant de s'installer dans un fauteuil pour appeler quelques-uns des convives pour les aider à être encore plus sages à l'avenir. Ouvrant son *Grand registre des enfants sages... et des autres*, saint Nicolas a ainsi appelé Nolan à être moins bavard, Timéo à bien obéir, Denise Pillet à rester en contact avec le Bressuirais, Marie-Blanche Boche à bien tourner dans les ronds-points, Michel Morisset à garder la même bonne humeur et Bernard Dutheil à toujours suivre les exploits des judokas bressuirais.



Une dizaine de cadeaux furent aussi offerts par tirage au sort. Et le comité a eu la joie d'accueillir dix membres de l'association franco-allemande de Thouars, conduite par Francis Renault et Barbara Blanc, co-présidents.

Une belle soirée festive ouvrant ce mois de fête.

Photos : Christian Desbois et Claudie Raoul.





On en parle !

L'assemblée générale

Comme chaque année, nous nous retrouverons à la salle des congrès près de la mairie à Bressuire pour l'assemblée générale. Cette rencontre aura lieu le mardi 20 janvier à 20 h 00. Une évocation des activités de l'année sera présentée. Les personnes qui le souhaitent pourront rejoindre le bureau. Ce sera aussi l'occasion de renouveler son adhésion au comité de jumelage (5 €), manière de manifester son soutien à l'association, mais aussi de recevoir des informations du comité et des autres jumelages.

Printemps des jumelages

Cet événement est en cours de préparation ! Le comité d'animation – qui réunit l'ensemble des jumelages – prépare une grande fête, fixée au samedi 28 mars. Ce qui pourrait s'intituler « Le printemps de jumelages » proposera d'abord une grande animation en ville, déambulation marquée par des jeux et dotée de lots. Une soirée festive est aussi programmée pour s'intégrer dans la thématique de « l'année des gourmets ».

Rédaction : Christian Desbois, Philippe Raoul,
Gabriel Liégeois

Composition, mise en page : Gabriel Liégeois

Pour nous contacter :

Association Bressuire-Friedberg

Maison des associations

B. P. 80

79302 Bressuire Cedex

Téléphone : 05 49 80 49 42 [fr],

+33 (0)6 80 62 18 93 [de], [fr]

Courriel : bressuire.friedberg@gmail.com